





安装说明MA018  
KBT 12 和30 BV(50...400)  
KST 12 和30 BV(50...400)


 在自行安装时，如果所用的部件和工具不是MC之前所述的，我们将不保证产品技术上的安全性和兼容性。


 为防止电击，部件在拆装时，必须断开电源。终端产品必须提供电击保护功能


 连接器在负载情况下不能断开或连接。

 相关技术信息和安装部件请见MC目录4 Powerline

Assembly instructions MA018  
KBT 12 and 30 BV (50...400)  
KST 12 and 30 BV (50...400)


 If, during self assembly, parts and tools other than those stated by MC<sup>®</sup> are used or if the preparation and assembly instructions described here are disregarded then neither the safety nor compliance with the technical data can be guaranteed.


 For protection against electric shock, parts must be isolated from the power supply while being assembled or disassembled. Protection against electric shock has to be provided in the finished product.


 Connectors may not be connected or disconnected under load.

 See the MC<sup>®</sup>-Catalogue 4 Powerline (ex Ho4) for technical data and assembled parts.

Instructions de montage MA018  
KBT 12 et 30 BV (50...400)  
KST 12 et 30 BV (50...400)

 Lors d'une confection personnelle, si des composants et des outils différents de ceux prescrits par MC<sup>®</sup> sont utilisés, si en outre les instructions de montage ci-après ne sont pas strictement appliquées, le respect des règles élémentaires de sécurité, des caractéristiques techniques indiquées, ne saurait être garanti.

 En vue de garantir une protection contre les chocs électriques, il est indispensable de réaliser les opérations de montage et de démontage hors tension, en veillant à déconnecter les différents composants de toute alimentation électrique. La protection contre les chocs électriques doit être assurée par le produit fini, à l'état monté.

 En règle générale, il ne faut pas embrocher ou débrocher un connecteur sous charge.

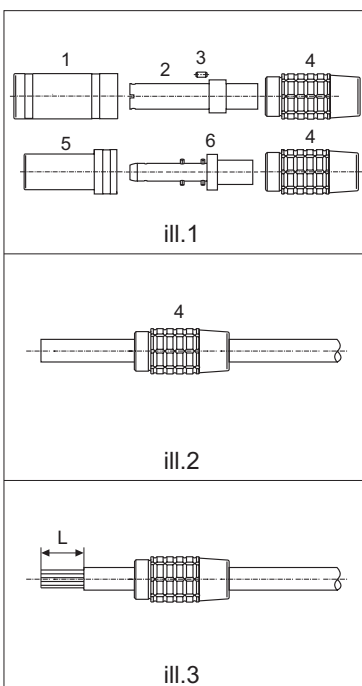
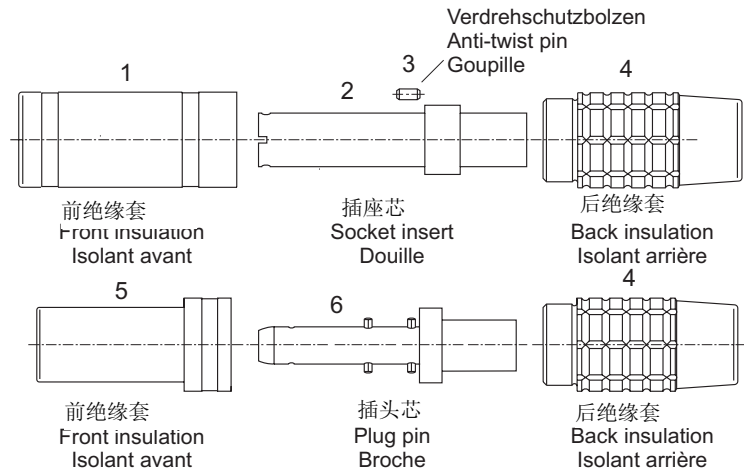
 Caractéristiques techniques et pièces constituantes: consulter le catalogue MC<sup>®</sup> 4 Powerline (ex Ho4).



KBT12BV/... ; KBT30BV/...



KST12BV/... ; KST30BV/...



部件准备  
(ill.1)  
旋开KBT/KST。把防扭  
插针3放置一边。

(ill.2)  
将绝缘套4推至电缆上。

电缆准备  
(ill.3)  
将电缆绝缘层剥去指定  
长度L（见表1）。

Preparation of parts  
(ill.1)  
Unscrew KBT/KST. Lay asi-  
de the anti-twist pin 3.

(ill.2)  
Push insulation 4 onto the  
cable.

Cable preparation  
(ill.3)  
Strip cable insulation to  
length L (see Tab.1)

Préparation des pièces  
(ill.1)  
Démonter KBT/KST. Con-  
server la goupille 3.

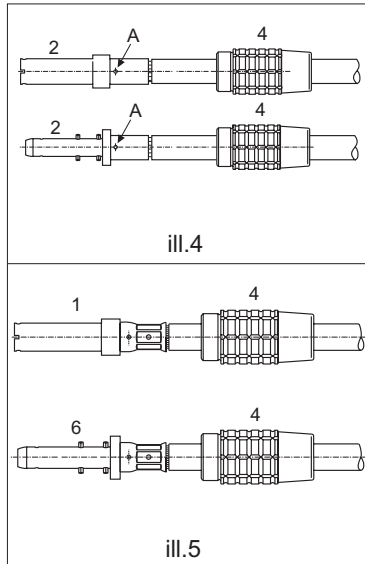
(ill.2)  
Glisser l'isolant 4 sur le  
câble.

Préparation du câble  
(ill.3)  
Dénuder le câble sur la lon-  
gueur L. (voir Tab.1)

Tab.1

型号 Type Type	导线截面积 Conductor cross-section Section du conducteur	长度L Length L Longueur L
KBT12BV/50	50	28
KBT12BV/70	70	28
KBT12BV/95	95	30
KBT30BV/240	240	42
KBT30BV/300	300	48
KBT30BV/400A	400	55

型号 Type Type	导线截面积 Conductor cross-section Section du conducteur	长度L Length L Longueur L
KST12BV/50	50	28
KST12BV/70	70	28
KST12BV/95	95	30
KST30BV/240	240	42
KST30BV/300	300	48
KST30BV/400A	400	55


**压接触点**

(ill.4)

将电缆所有的金属线插入压接套。电缆在检查孔A中必须可见。

(ill.5)

用压接钳Elpress和正确的压模（见表2）压接电缆。确保压接在压接区域。请勿焊接电缆。

**Crimping the contacts**

(ill.4)

Insert cable with all wires into the crimping sleeve. Cable must be visible in the sight hole A.

(ill.5)

Crimp the cable with the crimping pliers Elpress and the correct insert (see Tab.2). Be sure to crimp within the crimping zone! Do not solder or weld the cable!

**Sertissage des contacts**

(ill.4)

Introduire le câble (i.e. l'ensemble des brins) dans le fût à sertir. Le câble doit être visible dans l'orifice A.

(ill.5)

Sertir avec une pince à sertir (p.e. du type Elpress) équipée de la matrice adéquate (voir tab.2) Ne pas souder ou braser le câble!

(Tab. 2)

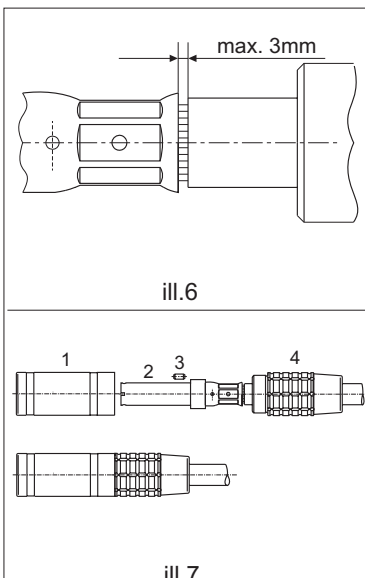
用于柔软电缆 等级6  
for flexible cable class 6  
pour câbles souples de classe 6

导线截面积 Conductor cross-sect. Section du conduct.	Elpress压模 Insert Elpress Matrice Elpress	压接套外径 Outer Ø of crimp sleeve Ø extérieur du fût à sertir
mm <sup>2</sup>	Nr.	mm
50	14	14.5
70	16	17
95	19	20
240 <sup>1)</sup>	30	30
300 <sup>1)</sup>	32	32
400 <sup>1)</sup>	B2538 <sup>2)</sup>	38

1) 必须压接两次  
2) 只能与压接头V2500一起

1) Must be crimped twice  
2) Only together with crimphead V2500

1) Doit être sertir deux fois  
2) Seulement avec la tête de sertissage V2500



(ill.6)

压接后，电缆绝缘套和压接套之间的距离不能超过3mm

**安装插座**

(ill.7)

将防扭插针3放在插座芯2的键槽里，并与前绝缘套1的键槽对齐，用手拧紧至后绝缘套4。

(ill.6)

The distance between the cable insulation and crimp sleeve should not be more than 3mm after crimping.

**Socket assembly**

(ill.7)

Lay the anti-twist pin 3 in the keyway of socket insert 2, align with the keyway in the front insulation 1 and screw tightly by hand into the back insulation 4.

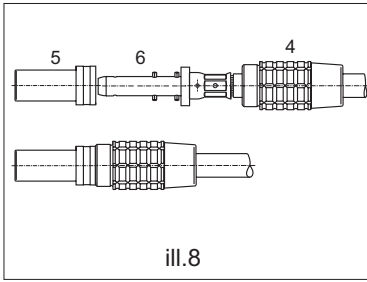
(ill.6)

Après sertissage, la distance entre l'isolation du câble et le fût à sertir ne devra pas excéder 3mm.

**Montage douille**

(ill.7)

Monter la goupille 3 sur la douille 2. Engager l'isolant avant 1 sur la douille (la goupille 3 doit bloquer l'isolant en rotation) puis monter l'isolant arrière 4 (vissage manuel).



插头安装

(ill.8)  
用手将带插头针6的前绝缘套5与后绝缘套4拧紧。

Plug assembly

(ill.8)  
Screw, by hand, the front insulation 5 together with the plug pin 6 and back insulation 4.

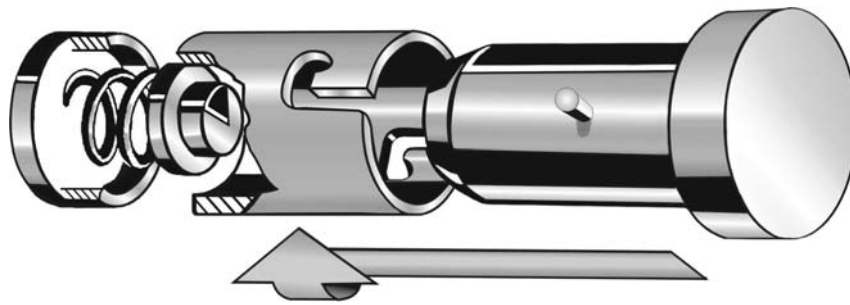
Montage broche

(ill.8)  
Assembler les isolants 4, 5 et la broche 6 par vissage manuel.

卡栓锁紧系统  
(BV- 系统 )

Bayonet locking system  
(BV-System)

Principe du verrouillage  
baïonnette  
(Système -BV)



插入程序：  
插头和插座上的标记（红点、线或者白色三角）必须对齐。  
将插头与插座紧密配合后，利用轴向压力进一步插入，同时往右或往左旋转90度直到卡栓锁紧。

Plugging procedure:  
The markings (red point, line or white triangle) on the plug and socket have to be lined up.  
Mate plug with socket to the stop then insert further with axial pressure and turn simultaneously through 90° to the right or left until the bayonet lock engages.

Phase d'embrochage:  
Aligner les marquages (point rouge, ligne ou triangle blanc) rapportés sur la douille et la broche. Connecter les deux parties jusqu'en butée, puis pousser axialement tout en imprimant à l'une des deux parties un mouvement de rotation relatif de 90° vers la gauche ou la droite.  
Relâcher. La connexion doit alors être verrouillée.

拔出程序：  
向里推插头，然后向左或者向右旋转90度直到所有的标志（点、线或者白色三角）排成一线，然后拔出插头。

Unplugging procedure:  
Push plug in further and turn simultaneously through 90° to right or left until the markings (red point, line or white triangle) are lined up. Pull plug out of socket.

Phase de débrochage:  
Pousser l'une des deux parties dans l'axe, tout en lui imprimant un mouvement de rotation de 90° vers la gauche ou la droite, de sorte à aligner les marquages (point rouge, ligne ou triangle blanc), apposés sur les deux parties sur un même axe.  
Retirer la broche de la douille.

注意：  
在安装，连接或拆卸时，连接端不能有负载！在终端产品中，必须增加防电击功能。

Note:  
During installation, connecting or disconnecting, the terminal must not be connected under load! Protection against electric shock has to be provided in the end-use product.

Avis:  
Pendant l'installation et les phases d'embrochage ou débrochage, l'élément à raccorder ne doit pas être sous charge!  
La protection contre les chocs électriques doit être assurée par le produit final, à l'état monté.

